



Schnellspanfutter

Rapid-action chucks

Mandrins rapides

**QuickChuck 100 P
mit Grundplatte**

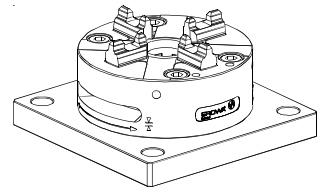
Sicherheit, Garantie, Haftung
und Serviceadressen siehe
Beilage A.

**QuickChuck 100 P
with base plate**

For safety, guarantee, liability
and service addresses, see
Appendix A.

**QuickChuck 100 P
avec plaque de base**

Sécurité, garantie, responsabi-
lités et adresses de service :
voir annexe A.

**Verpackungsinhalt
überprüfen**

1 x QuickChuck 100 P
mit Grundplatte

1 x Hebel

**Check package
contents**

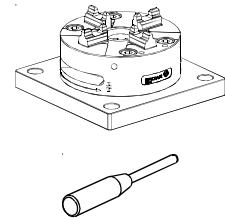
1 x QuickChuck 100 P
with base plate

1 x Lever

**Vérifier l'intégralité
de la livraison**

1 x QuickChuck 100 P
avec plaque de base

1 x Levier

**Bezeichnung der Teile**

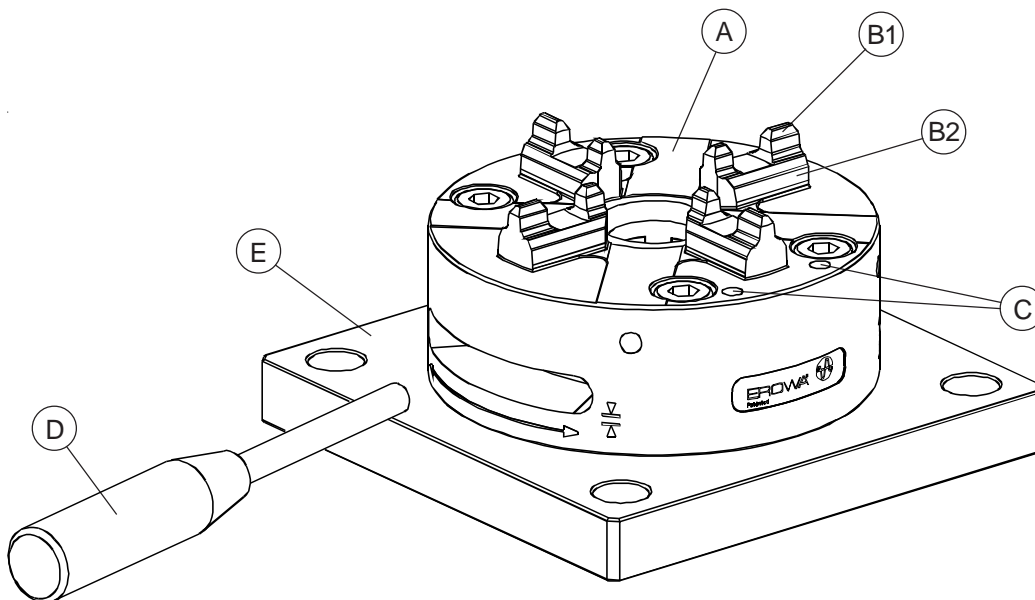
A) Z-Auflage
B1) Zentrierprisma ITS
B2) Zentrierprisma P
C) Referenzmarkierung
D) Hebel
E) Grundplatte

Description of parts

A) Z-Support
B1) Centering prism ITS
B2) Centering prism P
C) Reference mark
D) Lever
E) Base plate

Désignation des éléments

A) Appui Z
B1) Prismes de centrage ITS
B2) Prismes de centrage P
C) Repère de référence
D) Levier
E) Plaque de base

**Hinweis:**

Die Zentrierprismen (B2)
müssen beim Einsetzen von
Paletten immer mit einem
leichten Fettfilm versehen
sein!

Note:

With the use of pallets the
centering prisms (B2) should
always wear a slight cover of
grease!

Remarque :

En utilisation avec palettes les
prismes de centrage (B2)
doivent toujours être couverts
avec une légère couche de
graisse!





Schnellspannfutter

Rapid-action chucks

Mandrins rapides

Technische Daten

Repetiergenauigkeit:
Indexierung:

Spannkraft:

Material: rostbeständiger Stahl

Max. Drehzahl auf rotierenden
Achsen oder Pinolen:

Technical data

Repetability:
Indexing:

Clamping power:

Material: stainless steel

Max. speed on rotating axis or
quills:

Caractéristiques techniques

Répétabilité :
Indexation :

Force de serrage :

Matériau : acier inoxydable

Vitesse de rotation max. des
axes et broches :

0,002 mm
4 x 90°

10'000 N

3000 min⁻¹

Achtung:

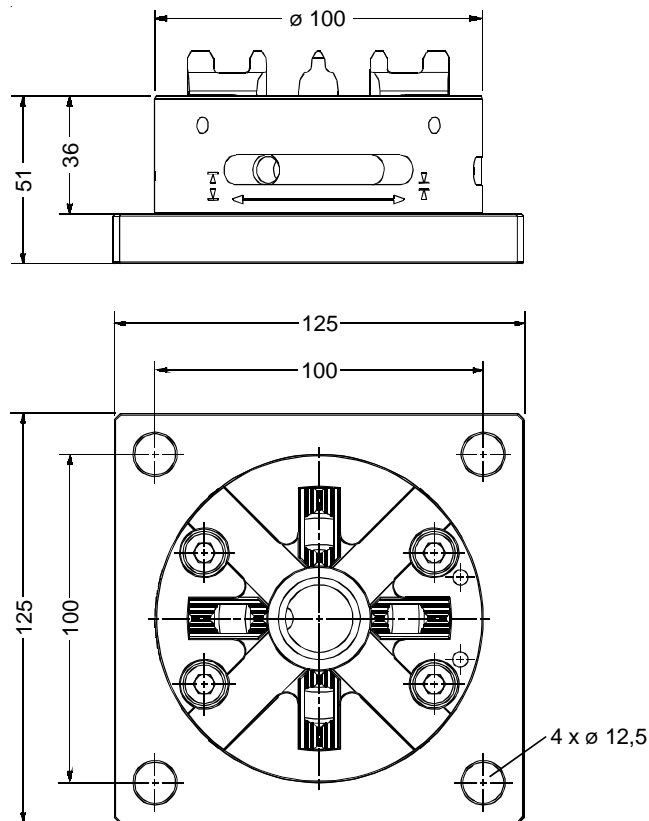
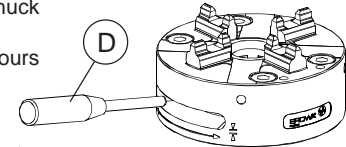
Bei der Verwendung des QuickChuck 100 P auf rotierenden Achsen oder Pinolen muss der Hebel (D) immer entfernt werden.

Attention:

When using the QuickChuck 100 P on rotating axis or quills, always remove the lever (D).

Attention:

Lors de l'utilisation du QuickChuck 100 P sur axes tournants ou broches, le levier (D) doit toujours être éloigné.

**Inbetriebnahme**

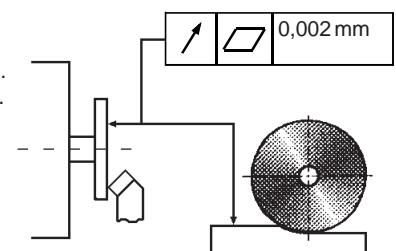
Montageflächen kontrollieren,
wenn nötig bearbeiten.

Setting up

Check base surface, treat if
necessary.

Mise en service

Contrôler le plan de montage.
Le retoucher le cas échéant.





Schnellspannfutter

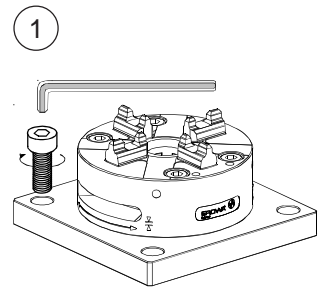
Rapid-action chucks

Mandrins rapides

(Bild 1)
QuickChuck 100 P montieren,
Schrauben nur leicht anziehen.

(Diagram 1)
Fit QuickChuck 100 P,
tightening bolts only lightly.

(figure 1)
Monter le mandrin QuickChuck
100 P; serrer modérément les
vis.



Spannfutter ausrichten

Align chuck

Aligner le mandrin de serrage

Kontrollieren und Ausrichten
des Rundlaufes und der
Winkellage mit:

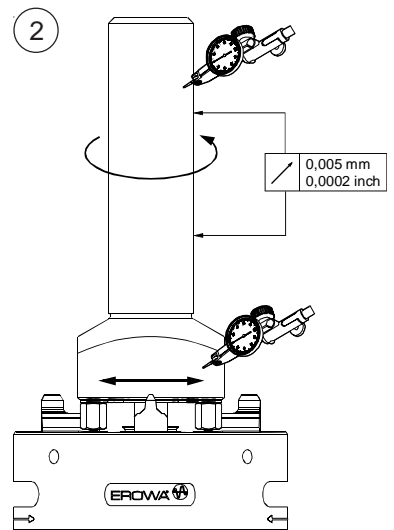
Check and align concentricity
and angle position with:

Vérifier et aligner l'absence de
fauxrond et position angulaire
avec :

(Bild 2)
a) Kontrolldorn ER-010723
(Option)

(Diagram 2)
a) Checking pin ER-010723
(option)

(figure 2)
a) Tasseau de contrôle
ER-010723 (en option)



oder

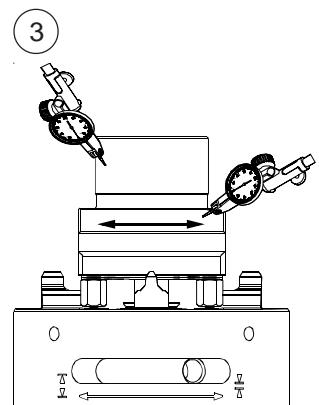
or

ou

(Bild 3)
b) Messdorn ER-008617
(Option).

(Diagram 3)
b) Gauguin pin ER-008617
(option).

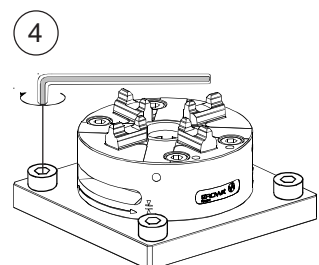
(figure 3)
b) Tasseau de mesure
ER-008617 (en option).



(Bild 4)
Schrauben anziehen.
Rundlauf und Winkellage noch
einmal kontrollieren, wenn nötig
korrigieren.

(Diagram 4)
Tighten bolts.
Recheck concentricity and
angular position; correct if
necessary.

(figure 4)
Serrer les vis.
Recontrôler la concentricité et
la position angulaire. Corriger,
le cas échéant.





Schnellspannfutter

Rapid-action chucks

Mandrins rapides

Spannvorgang

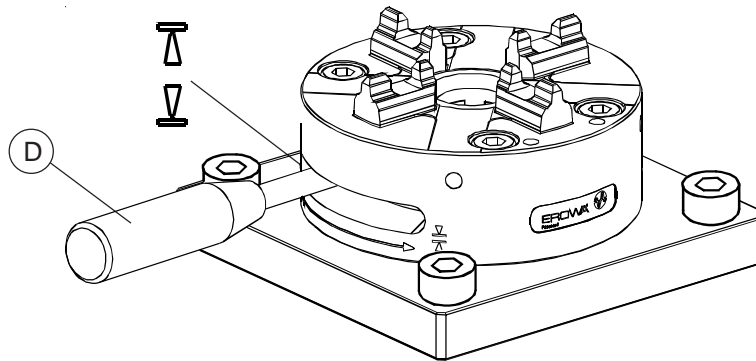
Spannfutter QuickChuck 100 P mit Hilfe des Hebels (D) öffnen.

Clamping process

Open QuickChuck 100 P with the help of the lever (D).

Procédure de serrage

Ouvrir le mandrin QuickChuck 100 P avec levier (D).



Elektrode oder Werkstück ins Spannfutter einsetzen und mit Hebel (D) schliessen.

Insert electrode or workpiece into chuck. Close chuck with lever (D).

Placer l'électrode ou la pièce dans le mandrin et fermer ce dernier avec levier (D).

Einzugskraft: N
Kraftaufwand am Hebel:
max. 35 Nm

Clamping power: N
Power consumption
at the lever: max. 35 Nm

Force de préhension : N
Dépense d'énergie au levier :
max. 35 Nm

Hinweis:

Richtwerte bei sauberem Spannfutter mit gefetteten Kugeln.

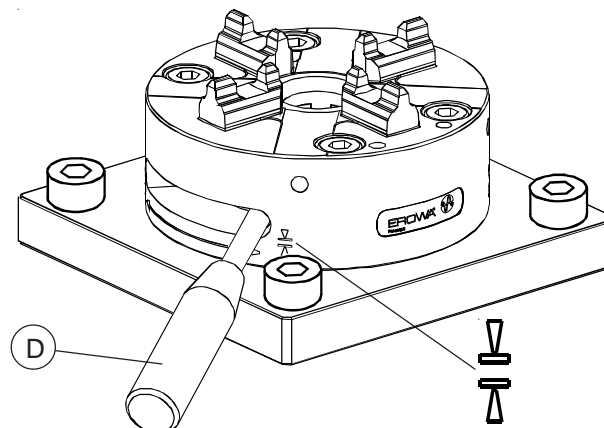
Note:

Standard values for clean chuck and lubricated balls.

Note :

Valeurs indicatives pour un mandrin propre avec des billes graissées.

N	5000	6000	7000	8000	9000	10'000
Nm	17,5	21	24,5	28	31,5	35 max.

**Wichtig:**

Der Bedienungshebel darf beim Spannen nie bis zum Schlitzende gedrückt werden können.

Falls dies möglich ist, muss der Spannzapfen nachgezogen oder ersetzt werden.

Important:

It should never be possible to press the lever right to the end of the slot when clamping.

If it is possible, retighten or replace the chucking spigot.

Attention :

Lors du serrage, la manette de commande ne doit jamais pouvoir se manœuvrer jusqu'à l'extrémité de l'entaille.

Si ceci était le cas, il convient de resserrer la tige de préhension ou de la remplacer.





Schnellspannfutter

Rapid-action chucks

Mandrins rapides

Instandhaltung, Wartung

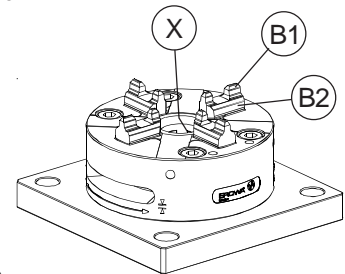
- Kugeln (X) fetten.
- Vor Inbetriebnahme Flanken der Zentrierprismen P (B2) leicht einfetten.
- Zentrierprismen (B1, B2) und Z-Auflagen (A) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.
- Spannfutter nach Gebrauch reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

- Grease balls (X).
- Before operating the chuck, slightly grease the sides of the centering prisms P (B2).
- Clean and protect centering prisms (B1, B2) and Z-supports (A) against damage through knocks.
- After use, clean chuck and protect it against corrosion.

Maintenance

- Graissage des billes (X).
- Avant mise en service, graisser légèrement les flancs des prismes de centrage P (B2).
- Nettoyer et protéger les prismes de centrage (B1, B2) et les appuis Z (A) contre les dommages dus aux chocs.
- Nettoyage du mandrin après utilisation, et protection contre la corrosion.

**Störungen, Fehlerbehebungen**

F=Fehler, U=mögliche Ursache, B=Behebung

- F** : Repetiergenauigkeit stimmt nicht
- U1** : Zentrierprismen (B1, B2) oder Z-Auflagen (A) verschmutzt.
- B1** : Zentrierprismen (B1, B2) oder Z-Auflagen (A) reinigen.
- U2** : Spannzapfen an Elektrodenhalter, Palette, etc. lose.
- B2** : Spannzapfen nach Bedienungsanleitung montieren.

Malfunctions, causes, measures

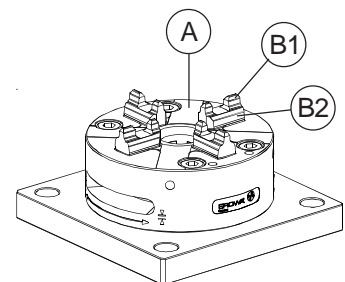
E=error; C=possible cause; M=measure to be taken.

- E** : Repeatability is not right.
- C1** : Centering prisms (B1, B2) or Z-supports (A) contaminated.
- M1** : Clean centering prisms (B1, B2) or Z-supports (A).
- C2** : Chucking spigot on electrode holder, pallet, etc., is loose.
- M2** : Fit chucking spigot according to operating manual.

Dérangements, dépannage

E=erreur, C=cause possible, D=dépannage

- E** : Précision de répétabilité inexacte
- C1** : Encrassement des prismes de centrage (B1, B2) ou des appuis Z (A).
- D1** : Nettoyage des prismes de centrage (B1, B2) ou des appuis Z (A).
- C2** : Tige de préhension desserrée au niveau du porte-électrode, de la palette, etc.
- D2** : Montage de la tige de préhension conformément aux instructions de service.



**Optionen**

- F) Paletten ø 148
- G) Paletten ø 115
- H) EROWA Halter ø 72
- I) Palette PM ø 85

Options

- F) Pallets ø 148
- G) Pallets ø 115
- H) EROWA holder ø 72
- I) Pallet PM ø 85

Options

- F) Palettes ø 148
- G) Palettes ø 115
- H) Support EROWA ø 72
- I) Palette PM ø 85

ER-037850

- J) Späneschutz ø 148

- J) Chip guard ø 148

- J) Protection contre les copeaux ø 148

ER-046044

- K) Späneschutz ø 115

- K) Chip guard ø 115

- K) Protection contre les copeaux ø 115

ER-046046

- L) Dichtring QC/RSA 100 / ø 72

- L) Seal nipple QC/RSA 100 / ø 72

- L) Joint d'étanchéité QC/RSA 100 / ø 72

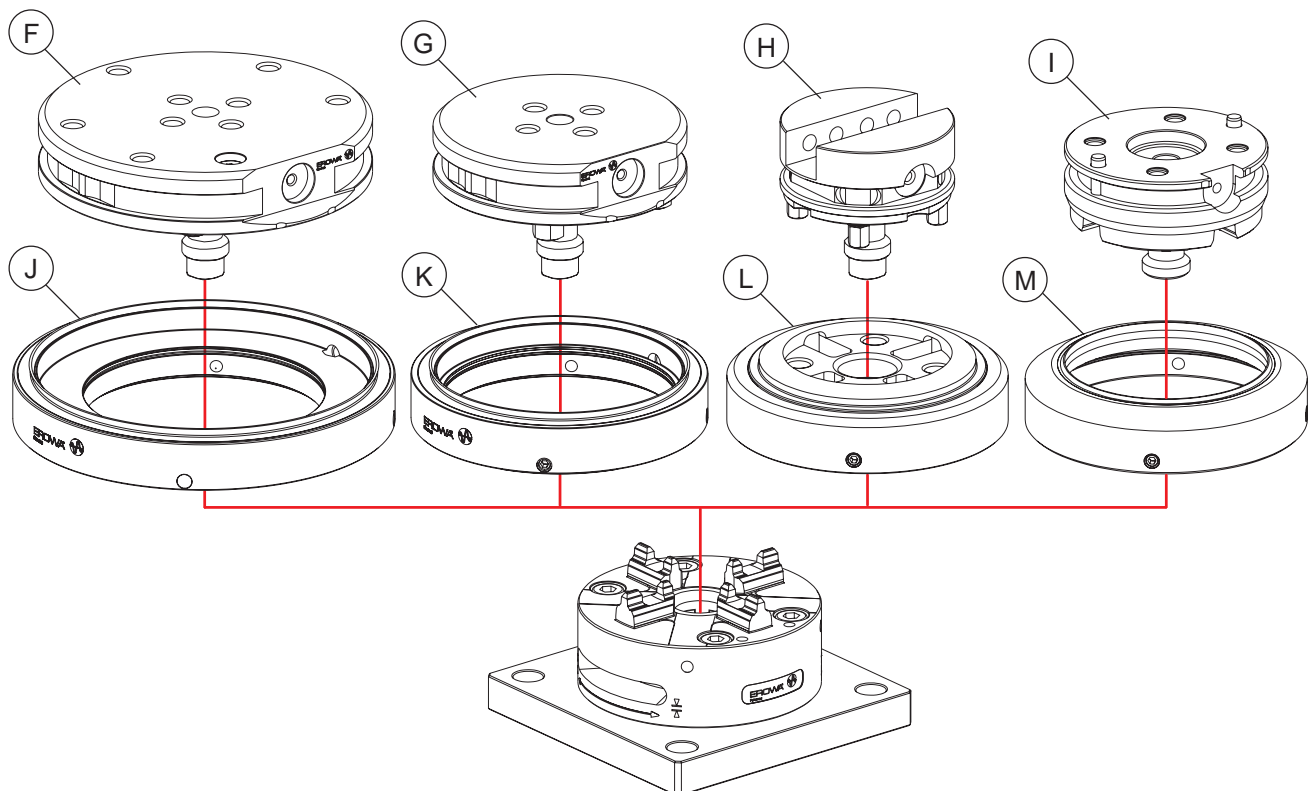
ER-035356

- M) PM Dichtringhalter ø 85

- M) PM Seal nipple holder ø 85

- M) Monture de joint d'étanchéité ø 85

ER-034677





Schnellspannfutter

Rapid-action chucks

Mandrins rapides

Optionen

ER-028218
Drehmomentschlüssel
18 Nm ø 8 mm

Options

ER-028218
Torque wrench
18 Nm ø 8 mm

Options

ER-028218
Clé dynamométrique
18 Nm ø 8 mm



ER-029313

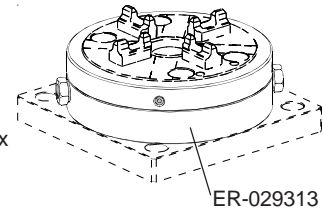
Späneschutz
zu QuickChuck 100 P

ER-029313

Chip guard
for QuickChuck 100 P

ER-029313

Protection contre les copeaux
pour QuickChuck 100 P



Der Späneschutz schützt
den Schliessmechanismus
des QuickChuck 100 P
Spannfutters gegen
Verschmutzung.

The chip guard protects the
closing mechanism of the
QuickChuck 100 P against dirt.

La protection contre les copeaux
protège le mécanisme de
fermeture du mandrin rapide
QuickChuck 100 P contre les
souillures.

ER-029313

ER-008617
Messdorn

ER-008617
Gaugin pin

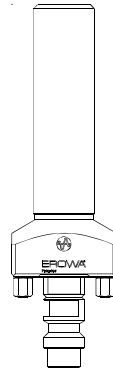
ER-008617
Tasseau de mesure



ER-010723
Kontrolldorn

ER-010723
Checking pin

ER-010723
Tasseau de contrôle



Ersatzteile

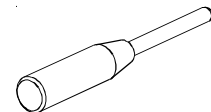
Spare parts

Pièces de rechange

016462
Hebel zu QuickChuck 100 P

016462
Lever for QuickChuck 100 P

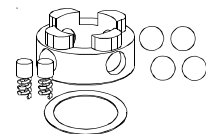
016462
Lever pour mandrin
QuickChuck 100 P



ER-043353
Reparatur-Kit
QuickChuck 100 P

ER-043353
Repair kit
QuickChuck 100 P

ER-043353
Kit de réparation
QuickChuck 100 P



Beziehen Sie Ersatzteile bei
Ihrem EROWA Fachhändler.

Please order spare parts
from your EROWA dealer.

Commandez les pièces de
rechange chez votre agent
EROWA.

Technischer Support

Technical support

Assistance technique

Für Fragen zu dieser Betriebs-
anleitung kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com.

For technical support about
this operating instruction,
please contact: info@erowa.com.

Pour l'assistance technique
relative aux présentes instructions
de service veuillez prendre contact
avec info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

